



**El eje oclusión/fricción en la organización sociolingüística de variantes de fonos y fonemas africados en el castellano chileno. El caso de la valoración subjetiva de /tr/ (y /tʃ/)**

**Mauricio Figueroa Candia**  
*maufigueroa@udec.cl*

Magíster en Lingüística Aplicada  
Universidad de Concepción, Chile

# Recorrido

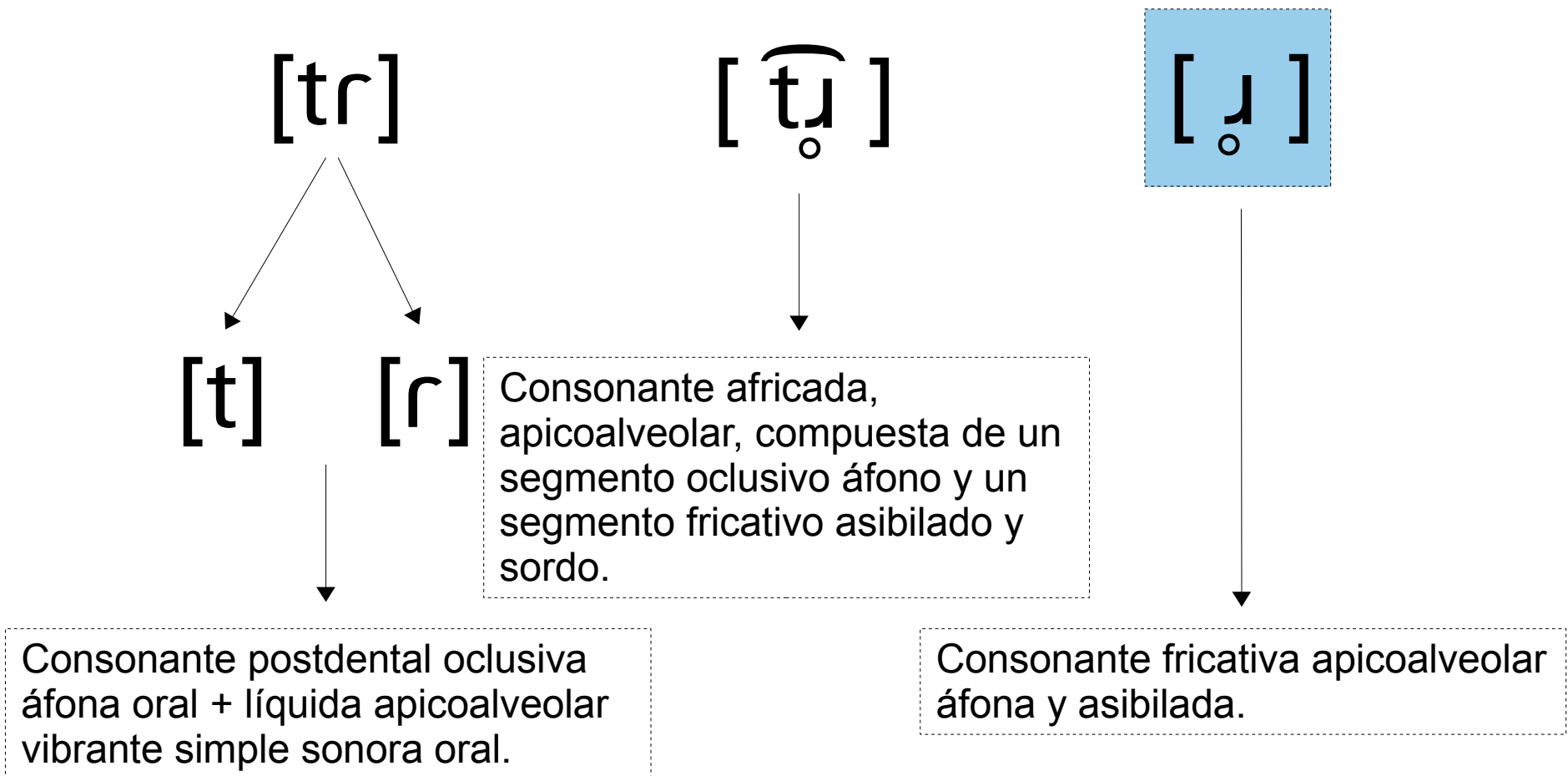
- **Problema I: valoración y variantes de /tr/.**
  - Estado de la cuestión, experimento piloto, experimento de percepción, resultados.
- **Problema II: ¿reorganización de variantes?**
  - Continuo de variantes centrales, cuarta variante, simetría con /tʃ/, continuo valoración oclusión/fricción.
- **Asuntos por resolver:**
  - Establecer con precisión el número de variantes para cada fonema o grupo fonémico.
  - Determinar qué variantes son sociolingüísticamente relevantes, en términos de su valoración.

# Problema I: valoración y variantes de /tr/

- **Estado de la cuestión (1892 - 2000):**
  - **Primera etapa:** observación y explicación del fenómeno en los trabajos de Rodolfo Lenz (1892) y Amado Alonso (1953).
  - **Segunda etapa:** descripción de diversas normas y dialectos del castellano hablado en Chile. Evolución del estigma. Determinación de variantes.
  - **Tercera etapa:** estudios sociolingüísticos mayor o menormente pormenorizados, a partir de los 80', con Valdivieso (1978, 1983 y 1993), Bobadilla y Bobadilla (1980 - 1981) y otros.

# Problema I: valoración y variantes de /tr/

- Variantes descritas hasta el 2000:



# Problema I: valoración y variantes de /tr/

- **Hipótesis:**

- Las variantes de /tr/ no son homogéneamente evaluadas.
- Existe una variante no marcada, [tr], una variante estigmatizada, [ɾ], y una variante evaluada de manera ambigua [t̠ɾ].

# Problema I: valoración y variantes de /tr/

- **Hipótesis:**

- Los hablantes de la comuna de Concepción elaboran **juicios de valor** en torno a otros hablantes sobre la base de las variantes de /tr/ utilizadas en determinados contextos.
- La **estigmatización total** que alguna vez tuvo la variante [  $\widehat{t_r}$  ] –como fuera señalado por una parte de la bibliografía especializada– se encuentra en **retroceso**, tomando en ocasiones un valor de “no marcado”.

# Problema I: valoración y variantes de /tr/

- **Experimento piloto:**
  - Entrevista sociolingüística.
  - Pesquisa de variantes.
  - Conciencia de clase estratificación sociocultural (“clase social”).
  - Elaboración de escala de prestigio ocupacional.

# Problema I: valoración y variantes de /tr/

## Encuesta estudio piloto 01.

| Datos de identificación de grabación |  |
|--------------------------------------|--|
| Folio                                |  |
| Fecha                                |  |
| Lugar                                |  |
| Grabación                            |  |

- Saludo y solitud de encuesta anónima. Si procede, explicar que se trata de una encuesta para un estudio sobre la opinión de personas de la intercomuna de Concepción sobre algunos temas y de su conducta.
- Consulta de datos.
  - Edad:
  - Sexo: F / M.
  - Estudios realizados:
  - Dónde vive:
- ¿Recuerda el nombre del sistema de transporte implementado recientemente en Santiago?
- ¿Qué opina de los problemas que tuvo este nuevo sistema de transporte?
- ¿Cree que estos problemas nos afectaron a nosotros, como habitantes de la octava región? ¿Por qué?
- En el contexto del Transantiago, ¿Qué opina del centralismo que caracteriza a Chile?
- ¿Existen las clases sociales?
- ¿Cuáles son y qué las caracteriza?
- ¿Cómo calificaría las siguientes acciones, de acuerdo al cuidado que hay que tener en el uso del lenguaje? Considere una escala del 1 al 5, donde 1 es un mínimo cuidado y 5 un máximo cuidado.
 

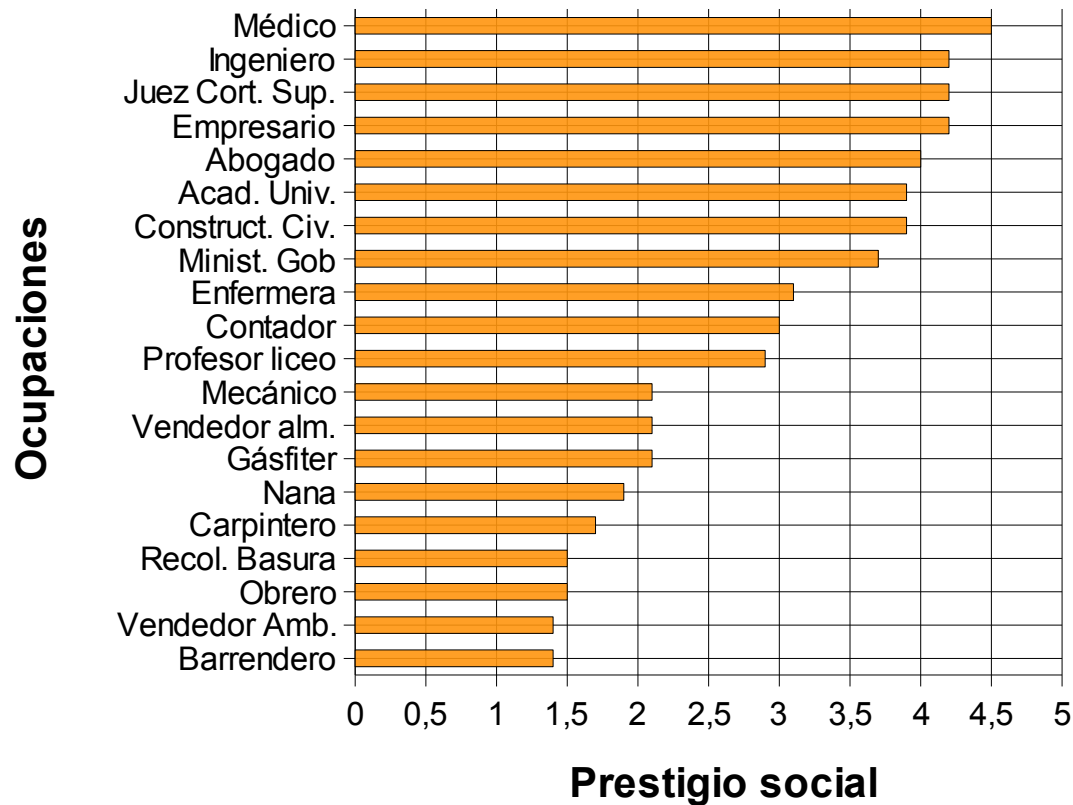
|  |     |
|--|-----|
| - Conversar con la familia a la hora de once.                                  | [ ] |
| - Declarar en el juzgado.  | [ ] |
| - Solicitar información sobre algún producto en Falabella.                     | [ ] |
| - Dar un examen oral de finalización de una carrera universitaria.             | [ ] |
| - Conversar con los amigos.  | [ ] |
| - Leer un discurso.  | [ ] |
| - Pagar una cuenta.  | [ ] |
| - Participar como locutor de radio.  | [ ] |
| - Dar una charla en la Universidad.  | [ ] |
| - Decirle al conductor del microbus o colectivo que se detenga en el paradero. | [ ] |
| - Dar una entrevista para un trabajo.  | [ ] |
| - Un profesor universitario dando una clase.                                   | [ ] |
| - Hablar mientras se ve un partido de fútbol o en un recital.                  | [ ] |
- ¿Cómo calificaría la siguiente lista de ocupaciones, de acuerdo con el prestigio social que cree que tienen? Considere una escala del 1 al 5, donde 1 corresponde a un muy bajo prestigio social y 5 a un máximo prestigio social.
 

|                             |     |                         |     |
|-----------------------------|-----|-------------------------|-----|
| - Obrero.                   | [ ] | - Ingeniero.            | [ ] |
| - Enfermera.                | [ ] | - Barrendero.           | [ ] |
| - Académico universitario.  | [ ] | - Constructor Civil.    | [ ] |
| - Mecánico.                 | [ ] | - Vendedor de almacén.  | [ ] |
| - Médico.                   | [ ] | - Abogado.              | [ ] |
| - Gasfiter.                 | [ ] | - Nana.                 | [ ] |
| - Juez de la corte suprema. | [ ] | - Empresario.           | [ ] |
| - Carpintero.               | [ ] | - Contador.             | [ ] |
| - Profesor de liceo.        | [ ] | - Recolector de basura. | [ ] |
| - Vendedor ambulante.       | [ ] | - Ministro de gobierno. | [ ] |



# Problema I: valoración y variantes de /tr/

Prestigio ocupaciones



# Problema I: valoración y variantes de /tr/

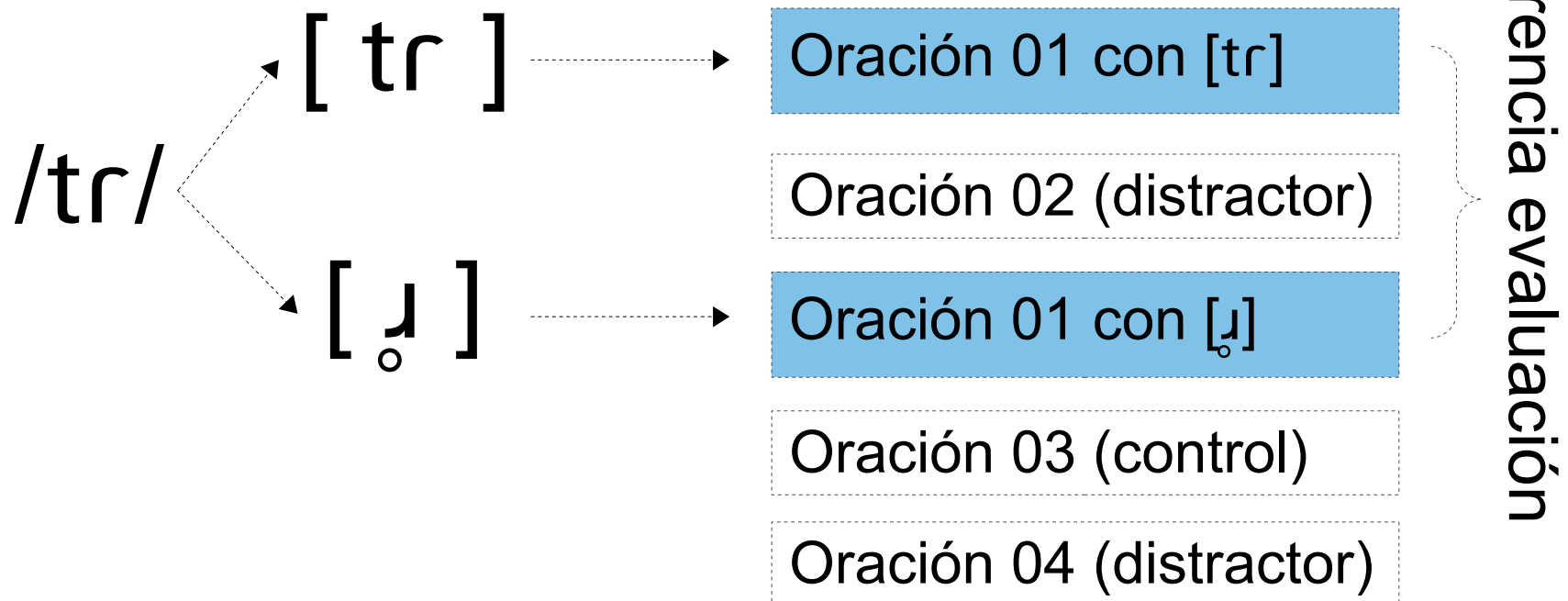
- Experimento de percepción. Evaluación subjetiva de estímulos.
- **Marco teórico:** Kurt Mayer (1961), Bernard Barber (1964), J. B. Pride (1974), William Labov (1983), Carmen Silva Corvalán (1989) y Humberto López Morales (1993).
- **Marco metodológico:** Roger Shuy et al. (1968), Walter Wolfram (1969), Francisco Moreno Fernández (1990) y Joaquím Llisterri Boix (1991).

# Problema I: valoración y variantes de /tr/

- **Diseño experimental:**
  - Universo, muestra, técnica de muestreo, unidad muestral.
  - Entrevista sociolingüística.
  - Test de pares falsos (*matched guise technique*) para evaluación a través de escala ocupacional. •
  - Tratamiento de /tr/ (criterios fonéticos y acústicos), para construcción de estímulos.
  - Ejemplo de reactivo. •

# Test de pares falsos

¿Cómo obtener la valoración que hacen los hablantes de 2 (o más) variantes de una variable?



# Problema I: valoración y variantes de /tr/

## Ficha de registro experimento

Prestigio asociado a las variantes de /r/ en la comuna de Concepción. Estudio sociolingüístico.

| 01: datos generales del informante |                                  |
|------------------------------------|----------------------------------|
| Número identificador:              | Edad:                            |
| Fecha:                             | Sexo:                            |
| Hora:                              | Lugar de nacimiento:             |
| Lugar:                             | Años de residencia en la ciudad: |

| 02: datos de estratificación sociocultural                          |   |
|---|---|
| Ocupación actual y anteriores:                                      | Tramo:  |
| Estudios alcanzados: EBIol / EBC / ESI / ESC / EUoTPI / ETPC / EUC. |   |
| Ocupación de los padres:  | Tramo:  |
| Padre:  | Tramo:  |
| Madre:  | Tramo:  |
| Estudios alcanzados por los padres:                                 | Padre: EBIol / EBC / ESI / ESC / EUoTPI / ETPC / EUC. |
|   | Madre: EBIol / EBC / ESI / ESC / EUoTPI / ETPC / EUC. |

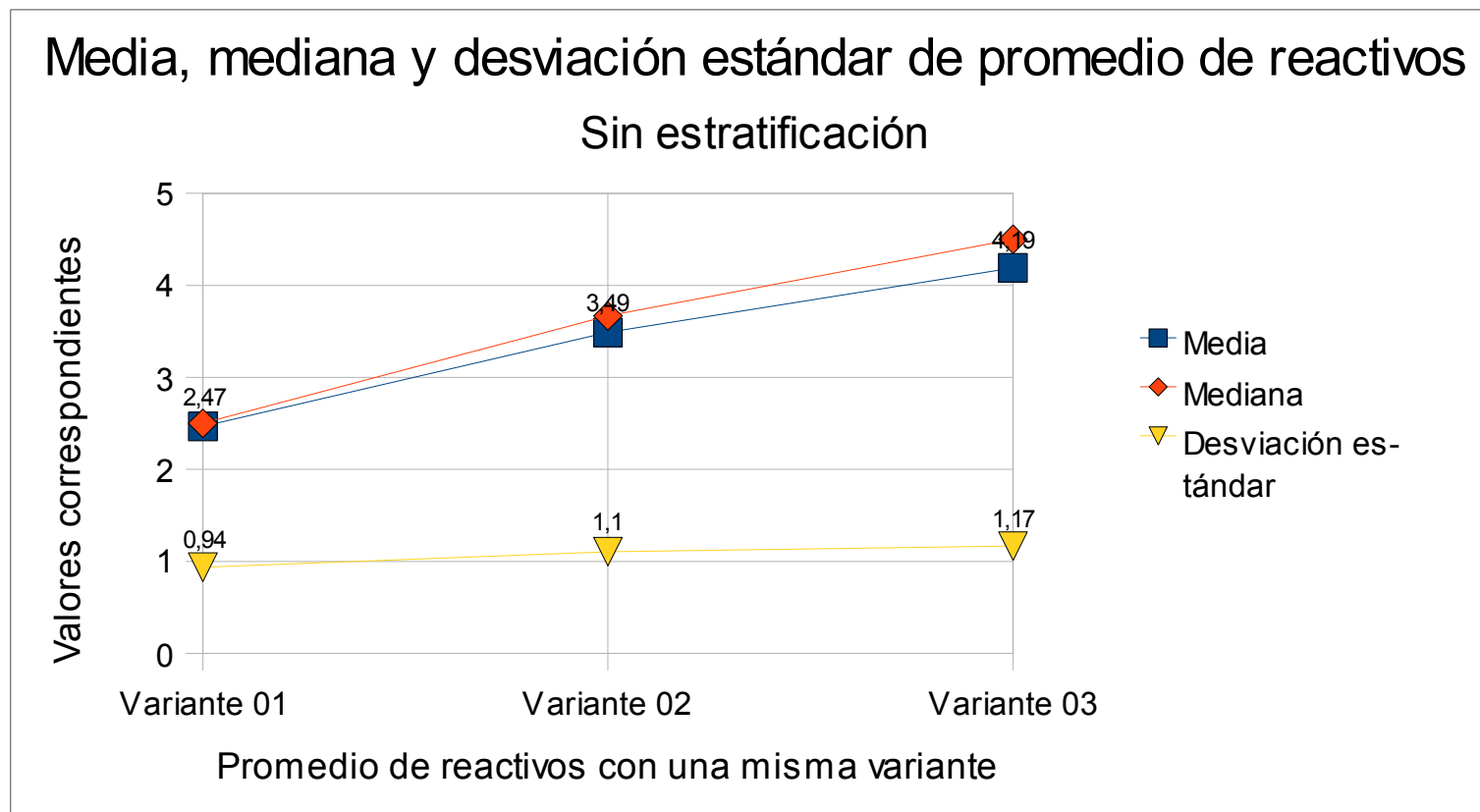
| Escala de Prestigio Ocupacional |                       |
|---------------------------------|-----------------------|
| Ocupación                       | Categoría Ocupacional |
| Médico                          | Primera               |
| Ingeniero                       |                       |
| Empresario                      |                       |
| Académico Universitario         | Segunda               |
| Constructor Civil               |                       |
| Kinesiólogo                     |                       |
| Enfermera                       |                       |
| Contador                        | Tercera               |
| Profesor de Liceo               |                       |
| Mecánico                        |                       |
| Vendedor de Almacén             | Cuarta                |
| Gasfiter (Fontanero)            |                       |
| Nana (Empleada de Hogar)        | Quinta                |
| Obrero                          |                       |
| Barrendero                      |                       |

| Tabla de respuestas |           |       |
|---------------------|-----------|-------|
| N.º                 | Respuesta | Catg. |
| 1                   |           |       |
| 2                   |           |       |
| 3                   |           |       |
| 4                   |           |       |
| 5                   |           |       |
| 6                   |           |       |
| 7                   |           |       |
| 8                   |           |       |
| 9                   |           |       |
| 10                  |           |       |

| Notas: |
|--------|
|        |

# Problema I: valoración y variantes de /tr/

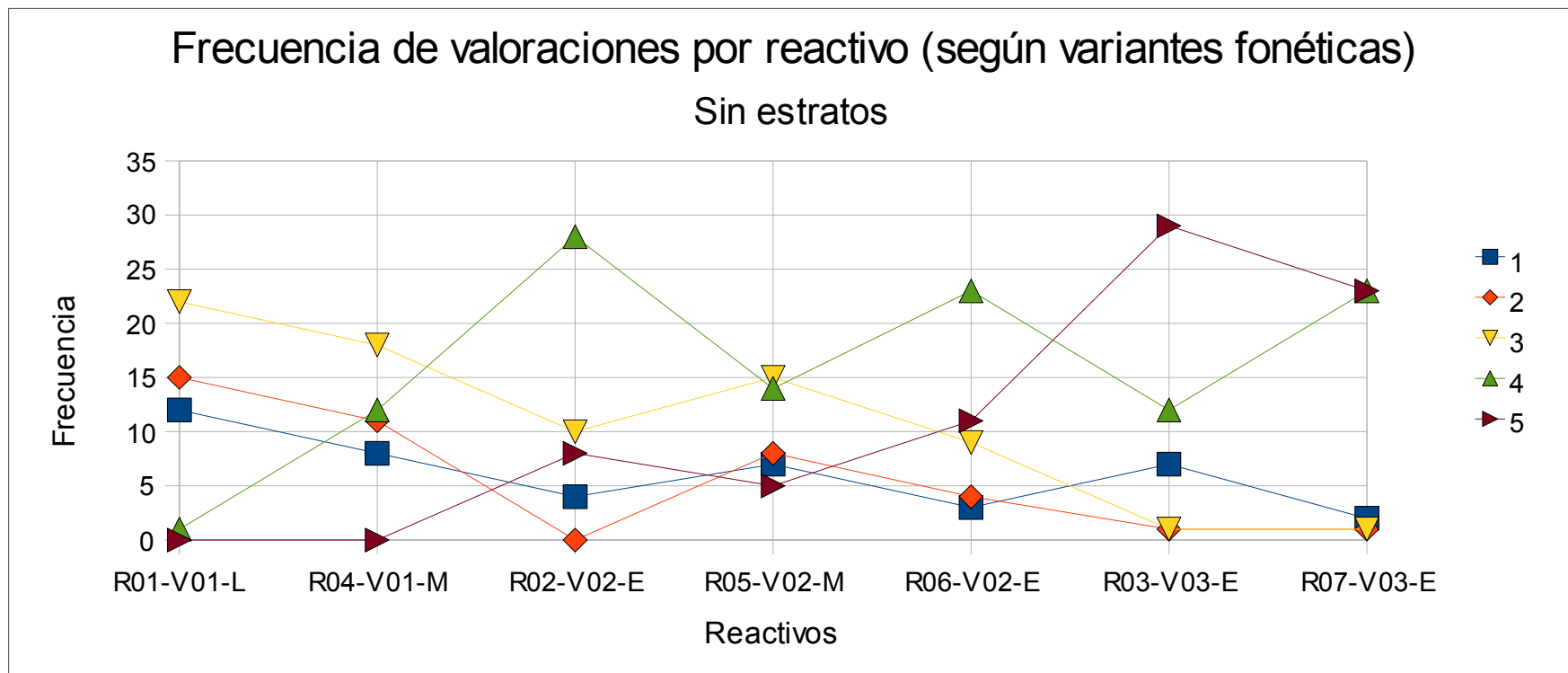
- Luego de la aplicación del experimento a 52 informantes, se tuvo:



# Problema I: valoración y variantes de /tr/

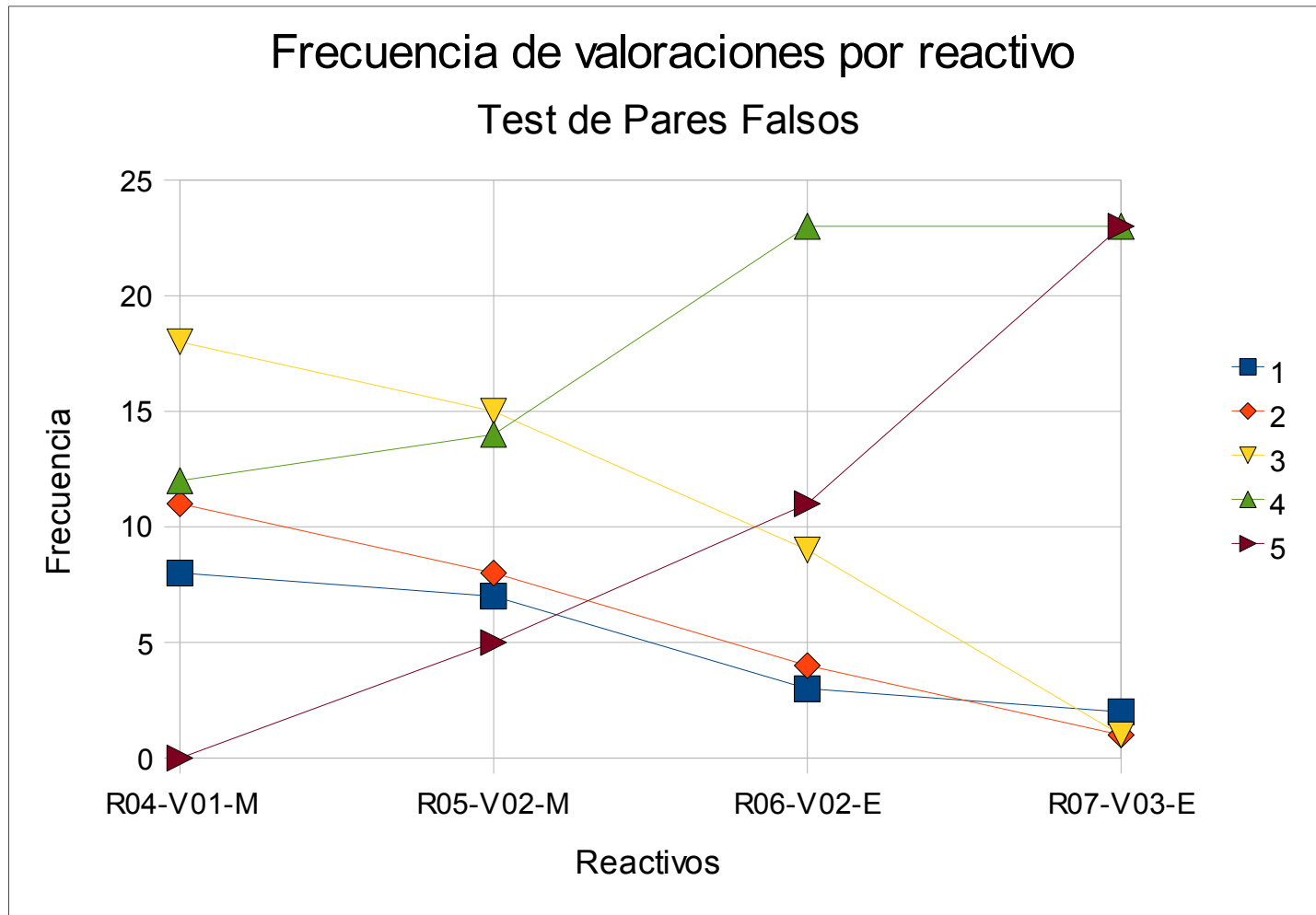
- La variante [tr], por sí sola, tiene mayor prestigio que la variante [  $\widehat{t_r}$  ].
- La variante [  $\widehat{t_r}$  ], por sí sola, tiene mayor prestigio que la variante [  $\mu$  ].
- En consecuencia, la variante [tr], por sí sola, tiene mayor prestigio que la variante [  $\mu$  ].

# Problema I: valoración y variantes de /tr/





# Problema I: valoración y variantes de /tr/



# Problema I: valoración y variantes de /tr/

- Resultados: ambigüedad.

[tr]

[ $\widehat{t_r}$ ]

[ $\underset{\circ}{r}$ ]

Evaluación  
positiva.  
(no marcado)

Evaluación  
ambigua.

Evaluación  
negativa.

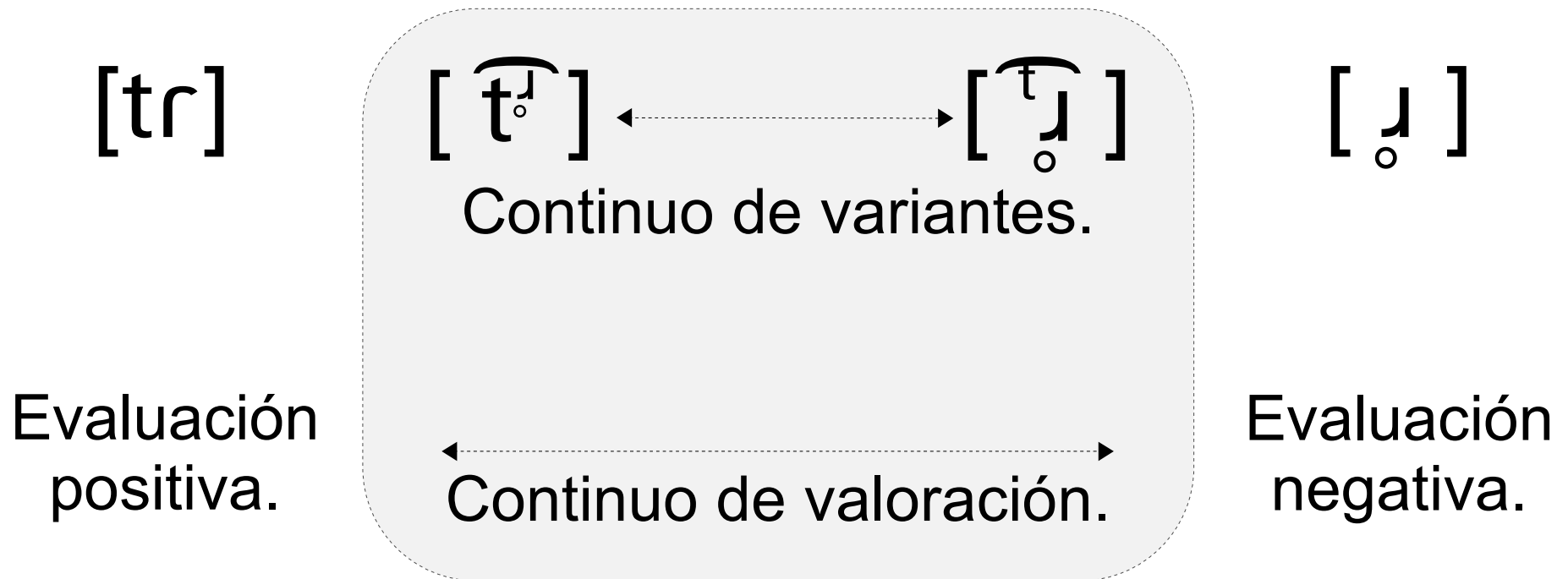
# Problema II: ¿reorganización de variantes?

- Propuesta de solución: comportamiento de continuo para variantes centrales.



# Problema II: ¿reorganización de variantes?

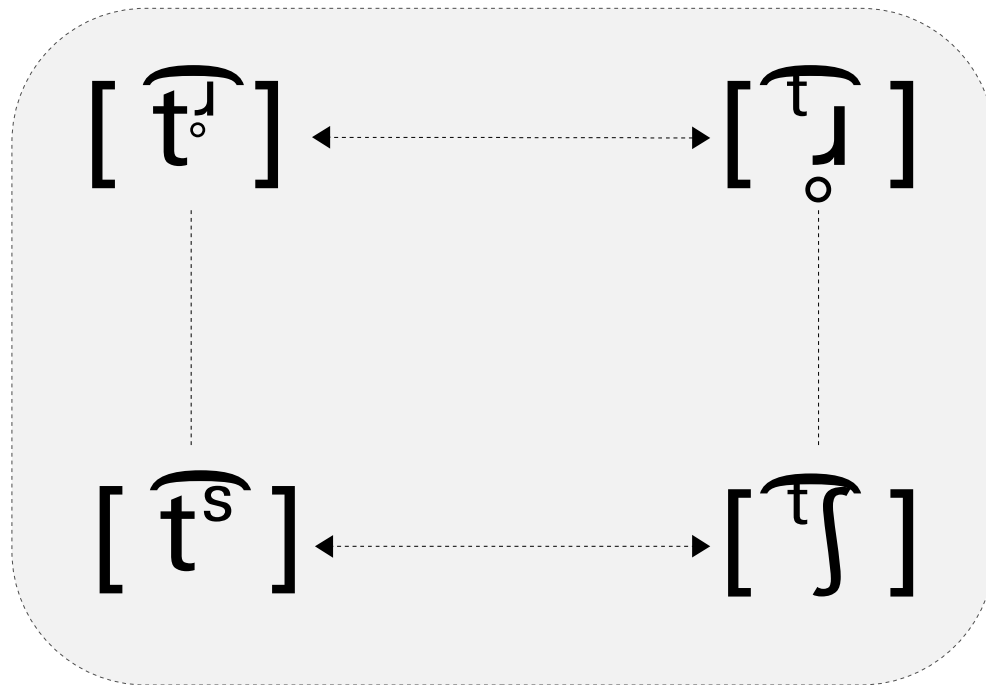
- Comportamiento de continuo para variantes centrales.



# Problema II: ¿reorganización de variantes?

- Simetría con comportamiento de var. de /tʃ/:

[tr]  
⋮  
[tʃ]



[ʃ̥]  
⋮  
[ʃ]

# Problema II: ¿reorganización de variantes?

- **Eje de valoración dependiente de la proporción de oclusión/fricción.**

[tr]

[ $\overline{t}$ ʃ]

Usos no  
marcados.

[ $\overline{t}^{\circ}$ ʃ]

[ $\overline{t}^s$ ʃ]

[ $\overline{t}^{\circ}$ ʃ]

[ $\overline{t}^s$ ʃ]

[ʃ $^{\circ}$ ]

[ʃ]

Usos con  
marca negativa.



# Asuntos (grandes) por resolver

- Determinar variantes para cada variable fonológica con mayor precisión, a través de un trabajo de análisis de corpus oral mayor (por construir).
- Determinar variantes sociolingüísticamente relevantes, en términos de valoración.

# Asuntos (grandes) por resolver

- Segundo cuerpo de hipótesis:
  - Las variantes sociolingüísticamente relevantes del grupo consonántico /tr/ son: [tr], [t̚ʳ], [t̚ʳ] y [r̥]. Las del fonema /tʃ/: [t̚ʃ], [t̚ʃ], [t̚ʃ] y [ʃ].
  - No todas las **posibles variantes** acústicas y articulatorias del grupo consonántico /tr/ y del fonema africado /tʃ/ constituirán por sí solas variantes sociolingüísticas, sino que se agruparán en conjuntos de variantes de relevancia sociolingüística.



# Asuntos (grandes) por resolver

- Segundo cuerpo de hipótesis:
  - Existe una correlación positiva entre la **proporción del segmento oclusivo y fricativo** de las variantes a detectar y su evaluación subjetiva: una proporción de fricción mayor al 50% del total se correlacionará positivamente con la estigmatización de la variante.
  - La existencia de conciencia lingüística sobre la estigmatización de una variante provocó el surgimiento de nuevas **variantes diferenciadoras** por parte de los estratos socioculturales más sensibles a la norma lingüística.

# Asuntos (grandes) por resolver

- Segundo cuerpo de hipótesis:
  - La organización sociolingüística de las variantes de las variables lingüísticas consideradas (/tr/ y /tʃ/) incluye un **continuo** en el centro de los **polos de valoración** subjetiva (*no marcado y estigma*), con variantes cuya proporción de oclusión-fricción fluctúa.
  - Existe un **paralelo** en la distribución intrasistémica y sociolingüística de las variantes del grupo consonántico /tr/ y del fonema africado /tʃ/.

# Referencias bibliográficas

- **Alonso**, Amado. 1953. *Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos*, Gredos, Madrid.
- **Barber**, Bernard. 1964 (1957). *Estratificación Social*, 1ª edic. (español), Fondo de Cultura Económica, México.
- **Bobadilla**, Félix y Gustavo Bobadilla. 1980-1981. “El estudio de tres variables sociolingüísticas en Rancagua: problemas preliminares”, en *Boletín de Filología*, Tomo XXXI, pp. 721-241.
- **Labov**, William. 1983 (1972). *Modelos Sociolingüísticos*, Cátedra, Madrid.
- **Lenz**, Rodolfo. 1892. *Chilenische Studien I*, Alemania.
- **Llisterri Boix**, Joaquim. 1991. *Introducción a la fonética: el método experimental*, Anthropos, Barcelona.
- **López Morales**, Humberto. 1993. *Sociolingüística*, 2ª edic., Gredos, Madrid.
- **Mayer**, Kurt B. 1961 (1955). *Clase y sociedad*, 1ª edic. (castellano), Paidós, Buenos Aires.
- **Pride**, J. B. 1974. *The Social Meaning of Language*, Oxford University Press, London.
- **Silva Corvalán**, Carmen. 1989. *Sociolingüística. Teoría y análisis*, Alhambra, Madrid.

# Referencias bibliográficas

- **Moreno Fernández**, Francisco. 1990. Metodología Sociolingüística, Gredos, Madrid.
- **Shuy**, Roger W., Walter A. Wolfram y William K. Riley. 1968. *Field Techniques in an Urban Language Study*, Urban Language Series, Center for Applied Linguistics, Washington, D.C.
- **Valdivieso**, Humberto. 1978. “El español culto y formal de Concepción”, en *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* N.º 16, pp. 125-133.
- ----- . 1983. “Prestigio y estigmatización: factor determinante en la enseñanza institucionalizada de la lengua materna”, en *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* N.º 21, pp. 137-142.
- ----- . 1993. “Perfil fonético de escolares de Concepción”, en *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* N.º 31, pp. 119-135.
- **Wolfram**, Walter A. 1969. *A Sociolinguistic Description of Detroit Negro Speech*, Urban Language Series, N.º 5., Center for Applied Linguistics, Washington, D.C.